

小品词-UP-语义的认知语言学分析

何学德¹, 黄 涛²

(1. 攀枝花学院 外国语学院, 四川 攀枝花 617000;
2. 西昌学院 外语系, 四川 西昌 615022)

【摘 要】 英语短语动词中使用频率最高的小品词是-UP-。传统认为它与英语习语中的介词和副词一样, 其语义具有不可分析性。根据物象与背景理论中-UP-的意象图式, 它的语义在短语动词中具有可分析性, 其基本含义与事物从低级到高级或从低处到高的移动相关, 在短语动词中有 13 个义项, 其中包括其概念隐喻变义, 它们对短语动词的语义产生积极的影响。

【关键词】 小品词-UP-; 意象图式; 认知分析

【中图分类号】H314.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2005)03-0022-06

1、 导论

传统认为英语短语动词(Phrasal Verbs)类似动词习语(Verbal Idioms), 其语义具有统一性, 其构成成分具有不可分析性, 尤其是短语动词中的小品词更是如此, 如短语动词“make up”表示“组成、编造、补足、决定等”意义, 人们通常认为-UP-不具有实际意义, 因而把make up作为一个单词动词(Single Verb)来认知其语义。但是从认知语言学角度来思考, 英语短语动词中小品词的语义是可以分析的, 如上例中的-UP-具有“制造、编造”等语义。

1.1 短语动词中的小品词

短语动词又称动词小品词结构(Verb Particle Constructions), 即由动词加上小品词的结构(Lindner, 1982)¹。构成短语动词的小品词(介词或副词)共有 48 个, 使用频率最高的 5 个依次为-UP-、-OUT-、-OFF-、-IN-、-ON-, 其中尤以-UP-使用得最高, 在《柯林斯合作短语动词词典》收录的 3000 多条短语动词、5500 个释义中占 28% (汪榕培, 1997: 405)²。本文中研究的小品词是指使用频率最高的小品词-UP-。

1.2 认知语言学中的意象图式(Image Schema)

物象(Figure)与背景(Ground)是人们观察身边

事物的出发点, 也是人们辨别位置关系的立足点。从认知语言学的角度讲, 人们之所以看见事物是由于物象通过背景在人们意象中的感知突显, 如: 人们看见桌子上的一本书, 是由于物象“书”从背景“桌子”中突显出来的缘故, 因而人们说“桌子上有本书”, 而不说“书下面有张桌子”。可见这里物象与背景的关系是一种位置关系, Talmy(1978: 627-49)³认为位置关系有助于人们对物象的自然选择。Ungerer(2001: 160)⁴也认为表示位置关系的介词可以被理解为物象与背景的关系, 物象和背景能够用来解释如介词等语言表达的期望已经引起认知语言学家的关注。

意象图式(Image Schema), 动标(Trajector), 静标(Landmark)与路径(Path)是对介词语义进行认知分析的一些基本概念。意象图式呈现出认知语言学中介词语义的理解过程, 它不是一个抽象的语义学原则, 而应当被理解为比具体范畴和抽象原则更简单的心目中的情景(Ungerer, 2001: 160)⁴。Figure 1 是介词-UP-的基本意象构思图式, 动标tr(小圆圈)沿着地标ln(黑粗线)通过不同“阶段”的移动来表现UP的语义特征, 在人的意象中小男孩从墙根沿着墙壁移动到墙的顶部, 这就是-UP-意象的动态表征。Figure 2是-UP-作为静态介词使用时的意象图式表征。人们在认知“她住在三楼上”时, 目光总是先从第

收稿日期: 2005-04-30

作者简介: 何学德(1968—), 男, 讲师。1993年7月毕业于西华师范大学(原四川师范学院)外国语学院英语教育专业, 1998年-1999年参加美国哥伦比亚大学与南京大学合办的应用语言学与现代教学理论研究生班学习, 2000年起任讲师。主要从事英语语言学、英语词汇学及英语写作的教学与研究。

一楼向上移动到第三楼,而不是直接将目光锁定在第三楼。

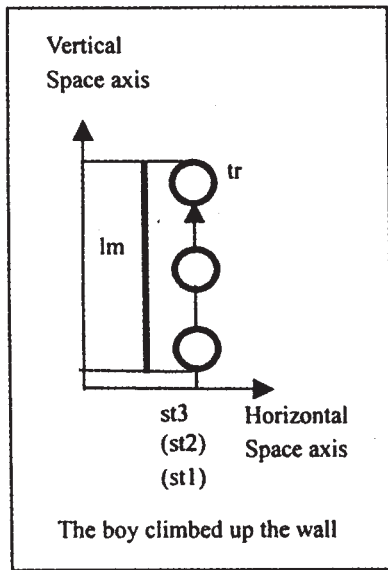


Figure 1

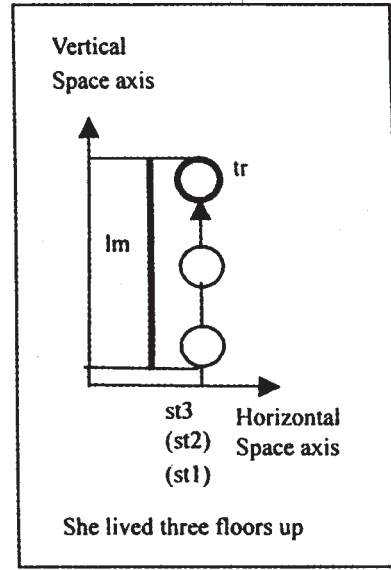


Figure 2

(Legend: tr = trajector, lm = landmark, st = stage; Sources after Ungerer^[4])

1.3 研究客体的意义

英语短语动词不仅是把英语作为外语学习者的难点,也是英语母语者学习的难点,尤其是短语动词中小品词的语义。因此本文从认知语言学角度,把短语动词中使用频率最高的小品词-UP-的语义作为研究对象,目的在于帮助英语学习者能更加容易掌握带小品词-UP-的短语动词的语义、能更加准确地使用和理解这些短语动词。

2、高频小品词-UP-的语义

小品词-UP-可以作副词,也可以作介词,是短语动词中使用频率最高的小品词,其基本含义与事物从低级到高级或从低处到高的移动相关,另外还包含其概念隐喻意义,它在短语动词中有13个义项,对短语动词的语义起重要作用(卡伦, 1998: 409-10 [5]),这些义项如下:

2.1 表示移动与位置 (Movement and Position)

从字面意义上讲,-UP-用在短语动词中,表示“行为向较高处或较高的位置移动”,如 look up, move up, push up, reach up and shin up。新生成的和通常作为非正式的带有-UP-的短语动词都受这个义项的支配,在英语中相当普遍,如分别用在下列例子中的 crane up, jerk up, suck up and ghost

up。

He cranes hopefully up at the windows.

The impact was so strong that she jerked up in bed.

Camels can suck up literally gallons of water in a matter of seconds.

Archie, moving fast and silently, ghosted up in stairs.

有些短语动词通常用来指“人体朝上或向显眼的位置移动”,如 draw up, get up, jump up, sit up and stand up。-UP-也用在大量的表示移动的短语动词中,专指“为他人腾出空位的人的移动”,如: budge up, move up and squeeze up。另一个相关的意义是指“把某事物抬到一个较高的地方或位置”,如 jack up, lift up, pick up, scoop up and spoon up。有时这种向上的移动是来自事物表层以下,如: bob up, bubble up, dig up, grub up and poke up.

2.2 表示增加 (Increasing)

短语动词中-UP-的又一个非常普遍的义项是表示“增加”,如 brighten up, cheer up, firm up, grow up, hike up, hurry up, pile up, save up, speed up and turn up.

2.3 表示提高或改进 (Improving)

与增加概念相关的是“提高或改进”的义项,-UP-在为数众多的短语动词中赋予本意义,如 brush

up, do up, perk up, smarten up, spice up and tone up.

2.4 表示完成与结束 (Finishing and Completing)

-UP-出现在短语动词中最普遍义项之一是关于“某事完成或被完成”的意义,如: drink up, eat up, gobble up, swallow up and wind up。在由-UP-构成的新的短语动词中,也偶尔发现-UP-具有本意义。如: He talked to Aunt Tossie while she supped up her soup delightedly。句中的短语动词“sup up”中的-UP-就表示“完成”的意义。与完成概念相关的是表示“某事到达或被进行到最后阶段或状态”。如: dry up, heal up, fill up, lock up, soak up, tidy up, wash up and wrap up。有些新产生的短语动词中的-UP-也具有“结束”的含义,如:

I'm afraid I don't have this thing buttoned up yet.

His purpose seemed to be to noise them up and create chaos.

短语动词中的-UP-许多具有“某事物的彻底破坏、或打破成小块”的意思,这是由表示“结束”的含义延伸而来的。如: break up, burn up, grind up, mash up, rip up and tear up。

2.5 表示系紧、系牢和形成障碍 (Fastening and Forming a Barrier)

-UP-在很多短语动词中拥有“系紧、系牢”的意义,如: button up, hook up, lace up, screw up, stitch up, tie up and zip up。“系紧、系牢”相当于一种组合,因而暗示出“把一条沟、缝隙或空间填满从而形成一种障碍物而阻挡通行”,如: board up, brick up, cork up, dam up, plug up, shore up and stop up。形成障碍物在许多短语动词中又延展为“阻止正常移动或使用”,如: bung up, clog up, freeze up, jam up, mist up and steam up。

2.6 表示变坏和损害 (Spoiling and Damaging)

许多短语动词中的-UP-呈现出“事物被弄坏或损坏”的意义,如: churn up, break up, hold up, mess up and mix up。具有这种意义的许多短语动词通常用于非正式场合,如: foul up, louse up and muck up; 有的甚至表现出粗俗的含义,如: bugger up, cock up and screw up。

2.7 表示准备 (Preparing)

-UP-在很多短语动词中具有“准备做某事”的意思,如: brew up, cook up, fry up, heat up, rig up, saddle up, start up, tune up and warm up。

2.8 表示聚集 (Gathering)

大量的短语动词中的-UP-具有“把事物聚集在一起”的意义,如: bunch up, heap up, pile up, round up, stack up and sweep up。其中有些是表示“人聚在一起形成一群或一对”,如: gang up, join up, meet up, pair up and team up。

2.9 表示靠近、抵达和接触 (Approaching, Reaching and Touching)

-UP-在一些短语动词中具有“靠近”的意思,如: close up, creep up, draw up, loom up, pull up and steal up。具有这个意义的-UP-用来形成新的短语动词时,通常用在非正式场合中,如: Bud schmoozed up the local press。

The Greeks embarked on an argument during the course of which they cosied up to Serbia。通常这一意义稍加延伸便产生出“抵达”的意义,如: catch up and come up to。在某些情况下有时暗含“两者相等”,如: balance up, even up, level up, line up, measure up and square up。如果两个人或事物靠得太近以至于两者完全“接触”了,如: cuddle up and snuggle up。

2.10 表示给予 (Giving)

-UP-作“给予”讲的短语动词为数不多,如: cough up, deliver up, pay up, settle up and stump up。与此相关的是一组用在非正式场合中表示“呕吐行为”的短语动词,如: bring up, sick up, spew up and throw up。

2.11 表示编造和制造 (Inventing and Producing)

少数短语动词中的-UP-具有“编造或制造”的意义,如: come up with, conjure up, cook up, dream up, make up and think up。有时这些意义更趋向于“制造某物”,如: spring up and sprout up。这个意义经拓展在短语动词中指“事情的发生或出现”,如: come up, crop up, pop up, show up and turn up。

2.12 表示分开、分割 (Dividing)

短语动词中-UP-用作“把事物分开或切成小份的行为”的意义的词不多,如: carve up, cut up, divide up, saw up and slice up。在一些结构中,这

个意义是指“事物、特别是人的隔阂”,如 break up, bust up and split up。

2.13 表示挤压或压碎 (Crushing or Squeezing)

-UP-用在短语动词screw up和scrunch up中指通过“推、挤、压”使事物变小的行为。新造的、非正式的短语动词有时也具有这个意义,如:

Pieces of torn-up newspaper balled up and sued as padding.

Issey Miyake has always made clothes that can be scrunpled up and still look great when they're unpacked.

He slams his eyes shut and squinches up his face to figure it out.

3、-UP-语义的认知语言学分析

从意象图式Figure1可以看出,-UP-是指动标从低处向高处或从低级到高级的移动,Figure2表示动标高于静标的一种状态。在人的心智中,凡是动标高于静标的行为或状态都通常用up来呈现其意义,当然还包括其概念隐喻意义。一切“积极的、高兴的、上进的、重要的”等具有褒义色彩的概念也都通常用up来呈现其意义。因此上述的13个义项都可以从认知语言学角度来对它们的语义进行分析。

义项1“表示移动与位置”又有四个次义项。一是指行为从低处向高处的运动,如 I heard the noise and looked up to see a woman falling to the ground. 句中的up表示眼睛朝高于静标的地方看。二是指人体朝上或向显眼的位置移动,如 stand up, jump up, get up等,这里人体作为动标,座位、地面和床分别作为静标,表达出人体朝上的移动,在人的心智中,显眼的位置就是目光聚集的地方,而聚集的地方往往比四周具有更大的重要性,因而可以用up来呈现人体向显眼的位置的移动。三是指为人腾出空位的人体的移动,为了腾出空间,动标必须向其他人靠拢或挤拢,因而便产生了聚集的含义;四是指把某事物抬到一个较高的地方或位置,这一语义不难理解,可以直接从Figure1中体会出来。当然,有时这种向上的移动是来自事物表层以下,如气泡从水中上升到水面,某物从地下被带到地表等。义项2表示增加的语义,这里的增加是指动标在位置、程度、数量上的提升,它包括很多方面。如:亮度的增加

(brighten up),情绪的上升(cheer up),硬度的增加(firm up),年龄的增大(grow up),位置的升高(hike up),速度的增加(hurry up, speed up),数量的增多(pile up),金额的增多(save up),音量、水量、亮度等的变大(turn up)。

义项3彰显出事物品质上的提升,是程度上的变化,静标是原先的品质,动标是改进后的品质。如:变得更干净、知识更牢固(brush up),变得更美观(do up),情绪更高涨(perk up),变得更美丽(smarten up),味道更可口(spice up)和身体更强健(tone up)。

义项4表达某事完成或被完成,静标是事情在被做前的状态,动标是指做事的每一步,随着步骤(工作量)的增多,事情也就越来越接近尾声。如:饮的数量不断增加,容器逐渐趋空(drink up),被吃的量逐渐增加,所剩的逐渐趋空(eat up, gobble up),投入的精力不断增多,所剩的气力逐渐趋空(swallow up)和工作量的不断增加,剩下的工作逐渐趋空(wind up)。当然事情完成就意味着某事到达或被进行到最后阶段或状态。如:河流的水不再流淌(dry up),伤口不再有裂痕(heal up),沟壑已经变坦途(fill up),门不再是开着的(lock up),水份、养分等不再存在(soak up),房间已经变整洁了(tidy up),和事物不再裸露(wrap up)。对于有些事物的结束就意味着这些事物退出使用或不再具有使用价值。如:玻璃等的结束用途就变成碎片了(break up),火燃烧到结束(burn up),谷物等被加工结束(mash up, grind up),文件、纸张等结束使用(rip up, tear up)。

义项5表达系紧、系牢和形成障碍的含义,这一含义是从义项4中表示事物或事情完成或结束的意义推理出来。如:把鞋带、纽扣、领带等打整完毕(lace up, button up, tie up),把移动的事物固定住了(hook up),使破的衣服不再破了(stitch up)。系紧、系牢是指把一条沟、缝隙或空间填满,因而也形成一种障碍物而阻挡通行。如:用砖把通道填满而不能通行(brick up),用塞子把瓶口塞满后,瓶内物不再溢出(cork up, plug up, stop up),用土石把河流填满后河水不再流淌(dam up)。既然已经形成障碍,因而也就会阻止正常移动或使用。

义项6表示事物破坏或损害与义项4中事物结束使用的语义相同。

义项7表示准备做某事的意义,这一意义与下面

的义项9的语义等效,因为准备做某事就意味着靠近某事了。

义项8表达聚集的含义,所谓聚集就是指数量上的增多,原来的量为静标,聚集后的量为动标,经过聚集这一路径后,事物的量上升了。如 *bunch up*, *heap up*, *pile up*, *round up*, *stack up* 和 *sweep up* 都表示事物聚集聚拢的意义。当然还有一些是表示人与人聚集在一起,如 *'gang up*, *join up*, *meet up*, *pair up* 和 *team up*。

义项9的语义是在义项8的基础上形成的,聚集就是使分散的事物或人逐渐靠近以至于最后的完全接触或者抵达,如:手脚与地面的接触(*creep up*),孤立的文字或句子相互靠近(*draw up*),靠近某障碍物(*pull up*)以及靠近并接触他人的物品后据为己有(*steal up*)。由于事物在数量上或程度上相互接近,因而它有时暗含两者相等。如:天平的左右托盘上物体的数量、财政中收入与支出的金额等非常接近以至于完全相等(*balance up*, *even up*),高处与低处的高度靠近而变得平整(*level up*),前后左右的位置接近一致(*line up*),产品的质量等与规定的标准接近一致(*measure up*)。如果两个人或事物靠得太近以至于两者完全“接触”了,如:身体多个部位相互靠近(*cuddle up*)和两个人的身体相互靠近(*snuggle up*)。

义项10涉及-UP-的表示给予的含义,实际上它与义项9类似,给予人(静标)让事物(动标)移动到目的地或目标,让动标逐渐靠近并接触到目标,如:口痰接近地面或声音到达对方的鼓膜(*cough up*),事物到达对方的手中(*deliver up*),所有的费用全部到达对方的帐上或手中(*pay up*, *settle up*, *stump up*)。另外 *bring up*, *sick up*, *spew up* 和 *throw up* 用在非正式场合中,表示呕吐行为。

义项11说明-UP-的编造或制造含义,所谓制造或编造就是把一些散落的零部件或材料聚集或组合在一起。从认知语言学角度看,散落的零部件或材料

聚集是意象图式中的静标,而组合出来的事物是动标,在人们的心智中,组合出来的东西总是比散落的零部件或材料处于更高的位置。如 *come up with*, *conjure up*, *cook up*, *dream up*, *make up* 和 *think up* 等短语动词,表达的都是原本不存在的事物。当然这种编造或制造又意味着新事物的出现或产生,如 *'come up*, *crop up*, *pop up*, *show up* 和 *turn up* 都或多或少具有某事物出现的意义。

在义项12中-UP-有把事物分开、分割的意义,这一语义是经义项4表示事物结束或完成演绎而来的,这里的完成或结束是指某些特定的事物结束其使用性或功能,如玻璃杯碎成小块等,原来作为一个整体的玻璃杯到后来被分开或分割成许多小块或碎片,既而产生出分开、分割的意义。如 *'carve up*, *cut up*, *divide up*, *saw up* 和 *slice up* 都有把事物分割成小块的语义特征。

-UP-表示挤压、压碎的意义体现在义项13中,通过挤压,物质的密度就变大,这与义项2表示增加的意义相一致。

4、结论

英语短语动词是英语学习的难点,尤其是其中小品词的语义难于掌握,本文利用认知语言学中的物象与背景理论,对短语动词中使用频率最高的小品词-UP-进行意象图式分析,认为短语动词中小品词-UP-不是传统认为的不具有实际意义,它拥有的13个义项都是可以分析的。-UP-的基本意象图式及其表静态使用的图式表征表明,-UP-可以用来展现客观世界中向上的概念,也可以用来表现人们心智世界中向上的、积极的、肯定的、高兴的、乐观的、美好的等带有褒扬的概念。同时还有它的概念隐喻如支配、加强、集中、显眼等意义。对小品词-UP-语义的认知语言学分析,有利于帮助学习者和使用者更好地掌握和运用带-UP-的短语动词。

参考文献:

- [1] Lindner, Susan J. A Lexico-semantic Analysis of English Verb Particle Constructions with OUT and UP. PhD Dissertation, San Diego, University of California. 1982.
- [2] 汪榕培. 英语词汇学教程[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1997: 405.
- [3] Talmy, Leonhard. Figure and Ground in Complex Sentences in Joseph Greenberg et al. eds, Universals of Human Language, vol. 4. Stanford: Stanford University Press. 1978: 627-49.
- [4] 德)温格瑞尔(Ungerer, F.) 认知语言学入门[M]. 北京:外语教学与研究出版社, 2001: 160, 163, 166.
- [5] 英)卡伦(Cullen, K.) 钱伯斯英语短语动词词典[M]. 北京:外语教学与研究出版社, 1998.

The Sense of the Particle UP : A Cognitive Linguistic Analysis

HE Xue-de¹, HUANG Tao²

(1. School of Foreign Languages and Cultures, Panzhihua University, Panzhihua, Sichuan 617000 ;

2. Foreign Languages Department, Xichang College, Xichang, Sichuan 615022)

Abstract : The particle UP is most frequently employed in English phrasal verbs , and its sense is traditionally considered unanalyzeable as prepositions and adverbs in English idioms. However , its sense can actually be analyzed according to the image schema in the Figure and Ground Theory , and its basic sense refers to the movement of something from a lower to a higher level or place. It features in phrasal verbs with thirteen main meanings including its conceptual metaphorical extensions and they have positive influence on the sense of phrasal verbs.

Key words : Particle UP ; Image Schema ; Cognitive Analysis